



Issue date: March 2019
Version: V002

SALUS Controls is a member of the Computme Group. Maintaining a policy of continuous product development, SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.



www.saluscontrols.com

Computme

PRODUCER:
SALUS Controls Plc Units 8-10
Northfield Business Park
Forge Way, Parkgate,
Rotherham S60 1SD, United
Kingdom

Wprowadzenie
SALUS RT310iSR to programowalny regulator internetowy. Regulator RT310iSR włącza lub wyłącza podłączone urządzenia zgodnie z zadaną temperaturą - lokalnie na urządzeniu lub zdalnie za pomocą aplikacji. RT310iSR składa się z nadajnika - regulatora RT310iTX, bramki internetowej iTG310 i odbiornika - przełącznika Smart Relay SR868.

Zgodność produktu
Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektyw EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.saluslegal.com
(☎) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereczką.

Úvod
Termostat RT310iSR zapíná nebo vypíná Váš topný systém v souladu s nastavenou teplotou, kterou jste nastavili lokálně na termostatu nebo vzdáleně pomocí mobilní aplikace. Kompletní sada RT310iSR se skládá z vysílače (termostatu) - RT310iTX, internetové brány iTG310 a přijímače (relé) - SR868.

Shoda výrobku
Tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnic EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: www.saluslegal.com
(☎) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem, před čišćením zařízení odpojte ze sítě.

Введение
С помощью термостата RT310iSR или через Приложение для смартфонов вы можете включить или выключить любое устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310iSR входят: передатчик - термостат RT310iTX, интернет шлюз iTG310 и умное реле - SR868.

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдите на нашем сайте: www.saluslegal.com
(☎) 868.0-868.6MHz; <13dBm

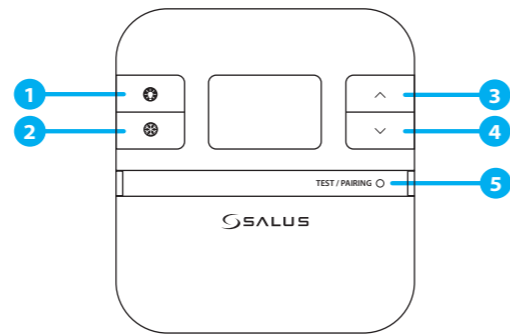
Informația po siguranței
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Introducere
Termostatul RT310iSR va porni/opri instalația dumneavoastră de încălzire în funcție de temperatura setată de dvs, atât local de pe unitate, cât și din aplicație. Pachetul complet RT310iSR e compus din termostatul RT310iTX, gateway-ul iTG310 și releul cu radio comandă SR868.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com
(☎) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Informații de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

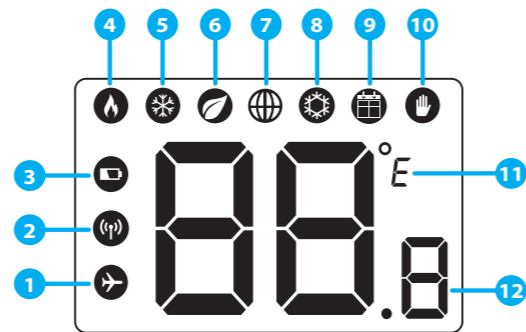
Funkcje przycisków Funkce tlačítek
Функции кнопок Funcțiile butoanelor



- PL:**
1. Włącz podświetlenie wyświetlacza
2. Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamrażaniem
3. Przycisk zwiększania wartości
4. Przycisk zmniejszania wartości
5. Tryb testowania / Tryb parowania
- CZ:**
1. Zapne podsvícení LCD displeje
2. Zapne / vypne protizámrazný režim
3. Tlačítko zvýšení
4. Tlačítko snížení
5. Testovací režim / Režim párování

- RU:**
1. Включите подсветку ЖК-дисплея
2. Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания
3. Кнопка вверх
4. Кнопка вниз
5. Тестирование / Сопряжение
- RO:**
1. Iluminare de fundal
2. Protecție Anti-îngheț
3. Buton +
4. Buton -
5. Mod testare / Mod sincronizare

Ikony wyświetlacza LCD Ikony LCD displeje
Значки на ЖК-дисплее Pictograme LCD



- PL:**
1. Tryb wakacji
2. Sygnał radiowy
3. Niski stan baterii
4. Tryb ogrzewania włączony
5. Tryb przeciwwzmożeniowy
6. Tryb ekonomiczny
7. Połączenie z Internetem
8. Chłodzenie
9. Ikona harmonogramu
10. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny
11. Jednostka pomiaru temperatury
12. Aktualna temperatura
- CZ:**
1. Režim dovolená
2. Signál RF
3. Slabé baterie
4. Režim vytápění zapnut
5. Protizámrazný režim
6. Ekonomický režim
7. Připojení k internetu
8. Režim chlazení
9. Režim plánování
10. Dočasný / trvalý manuální režim
11. Jednotky teploty
12. Aktuální teplota

- RU:**
1. Режим Отпуск
2. Сигнал RF
3. Состояние батареи
4. Режим нагрева включен
5. Режим Защиты от заморозки
6. Экономный режим
7. Подключение к Интернету
8. Охлаждение
9. Значок расписания
10. Временный/Постоянный ручной режим
11. Единица измеряемой температуры
12. Текущая температура
- RO:**
1. Mod vacanță
2. RF signal
3. Baterie descărcată
4. Mod încălzire pornit
5. Protecție Anti-îngheț
6. Mod Economic
7. Conexiune la internet
8. Mod răcire pornit
9. Mod Program pornit
10. Regim modificare temporară / permanentă
11. Unitate de măsură a temperaturii
12. Temperatura curentă

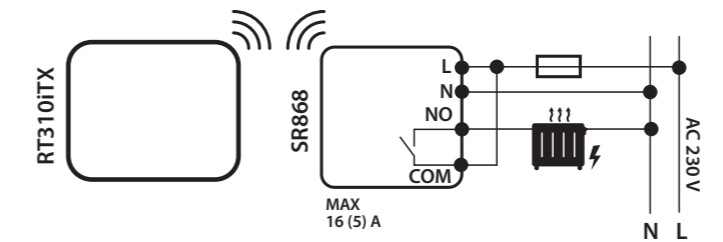
Wskaźnik LED przełącznika Smart Relay Indikace LED diod na přijímači (relé)
LED индикатор Умного Реле Indicații LED Releu cu Radio Comandă

| Status Diody LED | Opis | Stav LED diody | Popis |
|--------------------|-------------------|----------------------------|---|
| Czerwony | Włączony | Svití | Relé je vypnuté. |
| | Miga | Bliká | Relé je v režimu párování. |
| Zielony | Włączony | Svití | Relé je zapnuté. |
| | 2x mrugnięcie | 2x probliknutí | Relé ukládá komunikační kód. |
| Czerwony i zielony | Mrga na przemian | Bliká střídavě | Relé je spárováno, ale spojení bylo ztraceno. |
| | Mrga sekwencyjnie | Problikává v různém pořadí | Označuje verzi softwaru po restartu. |

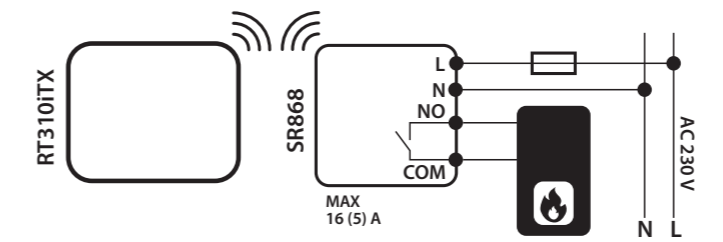
| Состояние светодиода | Описание | Stare LED | Descriere |
|----------------------|-----------------------------------|---------------------|--|
| Красный | Вкл. | Solid | Releul este oprit. |
| | Мигает | Pălpăie | Releul este în modul de sincronizare. |
| Зелёный | Вкл. | Solid | Releul este pornit. |
| | Мигает 2 раза | Pălpăie de două ori | Releul preia codul de sincronizare. |
| Красный и Зелёный | Попеременно мигает | Pălpăie alternativ | Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea. |
| | Разные последовательности мигания | Pălpăie secvențial | Indică versiune de software după repornire. |

Instalacja - Krok 1 Instalace - Krok 1
Установка - шаг 1 Instalare - Pasul 1

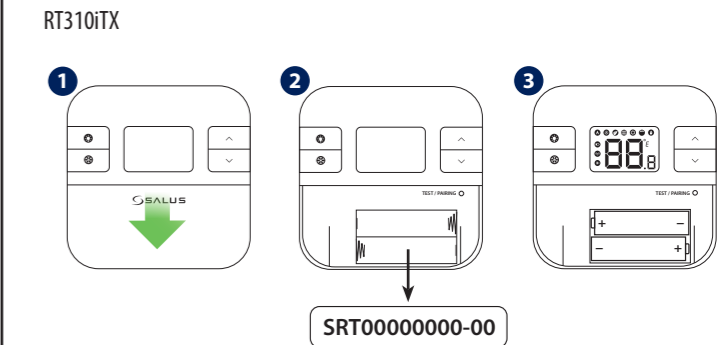
PL: GRZEJNIK ELEKTRYCZNY
RU: ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ
CZ: ELEKTRICKÉ VYTÁPĚNÍ
RO: RADIATOR ELECTRIC



PL: KOCIOŁ
RU: КОТЁЛ
CZ: KOTEL
RO: CAZAN

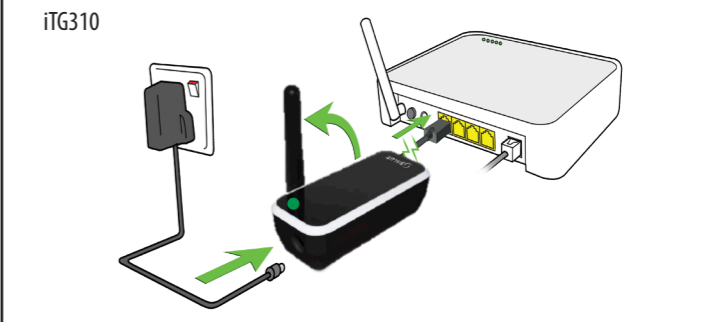


Instalacja - Krok 2 Instalace - Krok 2
Установка - шаг 2 Instalare - Pasul 2



- PL:** Przed włożeniem baterii zanotuj nr SRT Twojego regulatora i zarejestruj go w aplikacji internetowej.
CZ: Před vložením baterií, si prosím poznamenejte číslo SRT a zaregistrujte si Vaše zařízení v aplikaci.
RU: Запишите серийный номер SRT, напечатанный внутри батарейного отсека термостата. Он будет нужен при регистрации устройства. После этого вложите батарею.
RO: Înainte de introducerea bateriilor, vă rugăm notați numărul SRT și înregistrați produsul folosind aplicația.

Instalacja - Krok 3 Instalace - Krok 3
Установка - шаг 3 Instalare - Pasul 3



- PL:** Podłącz bramkę internetową do Twojego routera internetowego. Bramka internetowa jest poprawnie połączona z Internetem, gdy dioda na bramce zapali się na zielono.
CZ: Připojte bránu k routeru. Brána je on-line, když zelená LED dioda svítí.
RU: Подключите интернет шлюз к роутеру. Интернет шлюз находится в режиме онлайн, когда светится зелёный светодиод.
RO: Conectați Gateway-ul la router. Gateway-ul este online atunci când LED-ul verde este aprins.

| Bramka internetowa odbiera polecenie | | Sygnał internetowy przerywany | Brak połączenia z internetem |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------|
| Brána přijímá informace | | Internetový signál byl přerušeny | Bez připojení k internetu |
| Интернет шлюз получает запрос | | Сигнал интернет сети прерывается | Нет подключения к интернет сети |
| Gatewayul primește comandă | | Semnalul de Internet este întrerupt | Nu este conectat la Internet |

- PL:** Jeśli na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona , regulator jest on-line i można go dodać do aplikacji.
CZ: Po zobrazení ikony na LCD displeji je termostat online a můžete jej přidat do aplikace.
RU: Когда значок появится на экране LCD, это значит, что терморегулятор находится в онлайн режиме и можете его добавить в приложение.
RO: Odată ce simbolul apare pe ecranul LCD, termostatul este online și poate fi adăugat pe aplicație.

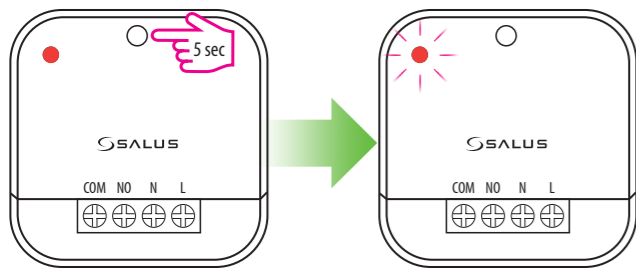
Proces parowania Režim párování
 Процесс сопряжения Proces de sincronizare

PL: Regulator i przekaźnik Smart Relay są fabrycznie sparowane, jeśli zostały zakupione w zestawie. Jeśli nie, należy wykonać proces parowania.

CZ: Pokud jsou zakoupeny jako sada, jsou již termostat a relé z výroby spárovány. Pokud nie, postupujte podle manuálu - párování termostatu.

RU: Если вы купили комплект RT310iSR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

RO: Termostatul și releul cu radio comandă sunt pre-sincronizați din fabrică în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.



PL: Jeśli chcemy sparować więcej niż jeden przekaźnik Smart Relay, należy ustawić wszystkie przekaźniki w tryb parowania (w tym te już sparowane) i rozpocząć proces parowania. Gdy przekaźnik jest w trybie parowania, jego wskaźnik LED miga na czerwono.

CZ: V případě, že chcete přidat více než jedno relé, nastavte všechna relé do režimu párování, včetně těch, které jsou již spárovány a spusťte proces párování. LED dioda na relé bude blikat červeně, pokud je relé v režimu párování.

RU: Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.

RO: În cazul în care doriți să adăugați mai mult de un releu, trebuie să setați toate releele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandă va pălpâi roșu când acesta e în regim de sincronizare.

PL: Przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu przekaźnika Smart Relay z regulatorem, wskaźnik LED zaświeci ciągłym czerwonym światłem.

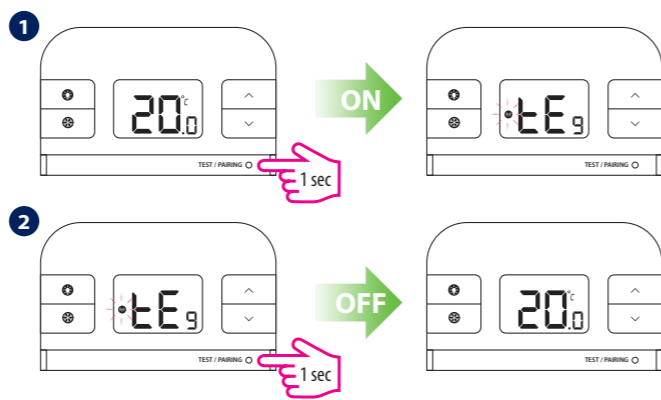
CZ: Termostat nastavte do režimu párování stisknutím tlačítka Pair na 3 sekundy. Po spárování relé s termostatem bude červená LED dioda svítit trvale červeně.

RU: Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

RO: Setati termostatul în modul de sincronizare, apășând butonul de sincronizare timp de 3 sec. După ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.



Test sparowania urządzeń Test spárování
 Тестирование Testarea sincronizării



PL: Jeśli regulator utraci połączenie z przekaźnikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowane urządzenie).

CZ: Pokud termostat ztratí spojení s přijímačem (relé), po uplynutí 30 minut se relé přepne do pohotovostního režimu.

RU: Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).

RO: Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandă, acesta din urmă va intra în regimul de siguranță după 30 de minute.

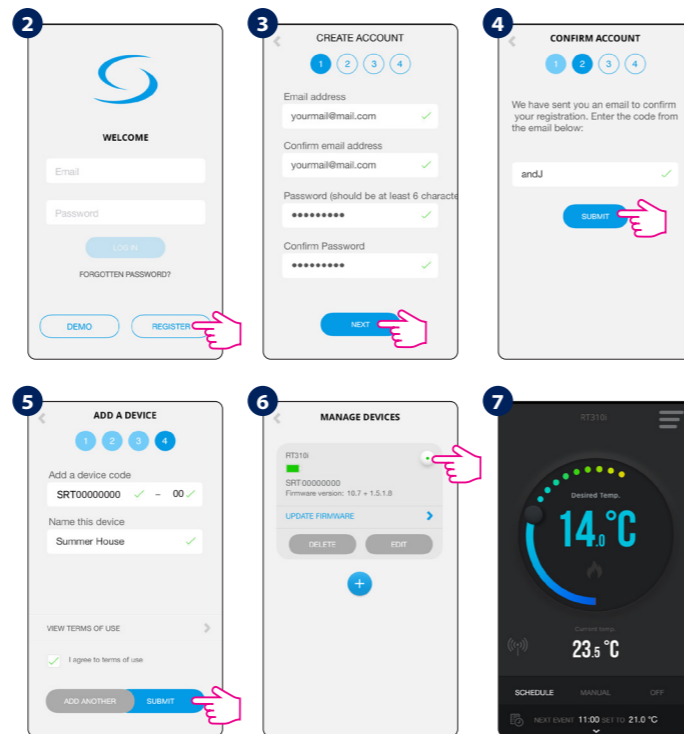
Rejestracja Registrace
 Регистрация Înregistrare

PL: Pobierz aplikację RT310i, utwórz konto i zarejestruj swoje urządzenie. Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

CZ: Stáhněte si RT310i aplikaci, vytvořte účet a zaregistrujte své zařízení. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete všechny kroky.

RU: Скачайте приложение RT310i, затем создайте аккаунт и зарегистрируйте устройство. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс настройки.

RO: Descărcați aplicația RT310i, creați-vă un cont și înregistrați-vă produsul. Urmăriți indicațiile de pe ecran pentru a parcurge toți pașii.



Ustawienia urządzenia z poziomu aplikacji Nastavení zařízení přes aplikaci
 Настройки устройства через Приложение Setări ale termostatului prin aplicație



PL: Dostosuj ustawienia zgodnie z własnymi preferencjami. Czas i data zostaną ustawione automatycznie po podłączeniu do Internetu. Ustaw tryb ogrzewanie/chłodzenie. Tryb ogrzewania służy do sterowania kotłem grzewczym. Tryb chłodzenia służy do sterowania urządzeniem chłodzącym. W trybie chłodzenia można wybrać dokładność utrzymywanej temperatury w zakresie od $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ do $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. W trybie ogrzewania można wybrać między niższym poziomem komfortu (6 cykli włączenia / wyłączenia na godzinę) i wyższym poziomem komfortu (9 cykli włączenia / wyłączenia na godzinę). Kalibracja wyświetlanej temperatury dostosowywana jest w zakresie $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

CZ: Přizpůsobte své nastavení podle Vašich preferencí. Čas a datum budou nastaveny automaticky po připojení k internetu. Nastavte režim (Vytápění / Chlazení). Režim vytápění se používá pro ovládání topného kotle. Režim chlazení se používá pro ovládání chladicího zařízení. V režimu chlazení můžete zvolit přesnost teploty mezi $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ a $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. V režimu vytápění můžete zvolit také nižší úroveň komfortu (6 cyklů zapnutí / vypnutí za hodinu) a vyšší úroveň komfortu (9 cyklů zapnutí / vypnutí za hodinu). Korekci teploty můžete upravit naměřenou teplotu v rozsahu $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

RU: Задайте свои настройки в соответствии с вашими предпочтениями. Время и дата будут установлены автоматически после подключения к Интернету. Установите режим (Нагрев / Охлаждение). Режим Нагрева используется для контроля работы котла (нагревательного устройства). Режим Охлаждения применяется для контроля работы охлаждающих приборов. В режиме Охлаждения, вы можете выбрать точность измерения температуры между $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ и $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. В режиме нагрева, вы можете выбрать также между низким (6 циклов вкл.-выкл. в час) и высоким уровнем комфорта (9 циклов вкл.-выкл. в час). Также, для того, чтобы подкорректировать измеряемую температуру, можно менять настройки измерения в диапазоне $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

RO: Personalizați setările în funcție de preferințele dumneavoastră. Ora și data se vor actualiza automat odată ce sunteți conectat la internet. Setati modul (încălzire/răcire). Modul Încălzire este folosit pentru a controla un cazan. Modul Răcire este folosit pentru a controla un sistem de răcire. În Modul Răcire, puteți alege un interval de temperatură între $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ și $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. În Modul Încălzire, puteți alege de asemenea între un nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) și un nivel de confort sporit (9 cicluri pe oră). În plus, pentru a calibra temperatura, puteți folosi un interval de $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

Podstawowe funkcje Obecné operace
 Общие настройки Operațiuni generale

PL: Istnieją 3 tryby pracy:
1. Zgodnie z harmonogramem (7 dni, 5-2 tygodnie roboczy/weekend, 24h) 2. Tryb ręczny, 3. Tryb OFF.

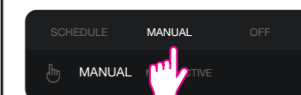
CZ: K dispozici jsou 3 nastavení programu.
1. Program (7 dnů, 5-2 dny a 24hod) 2. Manuální, 3. Vypnutí termostatu.

RU: Три возможности программирования работы регулятора:
1. По расписанию (7 дней, 5-2 дней и 24 ч) 2. Ручное управление и 3. Выкл.

RO: Există 3 setări ale programelor:
1. Automat (7 zile, 5-2 zile, 24 ore) , 2. Manual, 3. Oprit.



| | ALL | 5/2 | INDIVIDUAL |
|--|--|---|--|
| | Ustaw taki sam harmonogram na każdy dzień tygodnia. | Ustaw inny harmonogram na dni robocze oraz weekend. | Ustaw inny harmonogram na każdy dzień tygodnia. |
| | Nastavit jeden program na celý týden (každý den stejný). | Nastavit program pro pracovní dny a program pro víkend. | Nastavit denní program (každý den jiný). |
| | Установить одно расписание на всю неделю (каждый день одно и то же). | Установить расписание 5+2 (рабочие дни + выходные отдельно). | Установить расписание 24 ч. (каждый день индивидуально). |
| | Setați un program pentru toată săptămâna (aceiași în fiecare zi). | Setați un program pentru zilele lucrătoare și pentru weekend. | Setați un program zilnic (diferit pentru fiecare zi). |



PL: W trybie ręcznym, regulator będzie cały czas utrzymywał jedną temperaturę, nie uwzględniając harmonogramu. Aby wyłączyć tryb ręczny należy włączyć harmonogram lub włączyć tryb OFF.

CZ: V manuálním režimu bude trvale blokováno program. Manuální režim ukončíte přepnutím do režimu Program nebo Vypnutí termostatu.

RU: В ручном режиме Вы вручную задаете требуемую температуру. Чтобы выйти из ручного режима, переключитесь на работу по расписанию или выключите регулятор.

RO: În modul manual nu se va ține cont de programul stabilit. Anulați modul manual setând modul automat sau cel Oprit.

PL: Regulator będzie pracował zgodnie z harmonogramem, nawet jeżeli utraci łączność z Internetem. Jeżeli regulator, przed utratą łączności z Internetem, znajdował się w trybie ochrony przed zamrażaniem, można włączyć harmonogram z poziomu urządzenia.

CZ: Pokud dojde ke ztrátě připojení k internetu, termostat bude fungovat v režimu Program. Pokud to nastane v režimu Protizámrazné ochrany můžete tento režim ukončit na termostatu a pokračovat v režim Program.

RU: Если Ваш регулятор потеряет связь с интернет сетью, RT310iSR будет следить за расписанием. Если регулятор работал в режиме защиты от замерзания, Вы можете выключить этот режим через регулятор, тогда будет он работать по расписанию.

RO: Dacă conexiunea la internet este pierdută, termostatul va urma programul stabilit. Dacă termostatul se afla în Protecție anti-îngheț, aceasta se poate dezactiva manual de pe termostat și termostatul va urma programul stabilit.

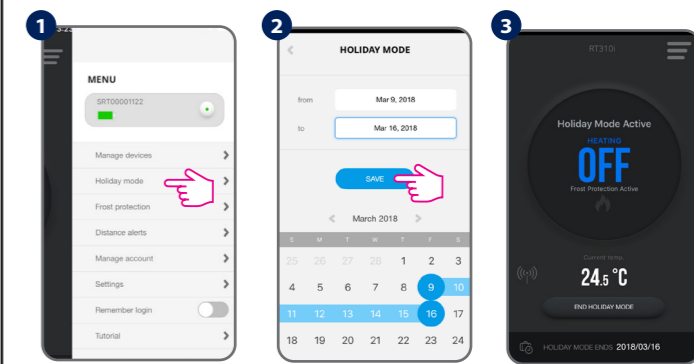
Tryb wakacyjny Režimu Dovolená
 Режим Отпуск Mod Vacanță

PL: W czasie, gdy aktywny będzie tryb wakacyjny, regulator będzie utrzymywał temperaturę ochrony przed zamrażaniem.

CZ: Zvolte délku trvání režimu Dovolená. Protizámrazný režim bude aktivní během tohoto období.

RU: Выберите время работы данного режима. Во время данного периода, будет активирован режим защиты от замерзания.

RO: Selectați perioada pentru această funcție. Modul de protecție anti-îngheț va fi activ în această perioadă.



PL: Gdy tryb wakacyjny zakończy się, regulator automatycznie przełączy się do trybu pracy, który utrzymywany był przed rozpoczęciem trybu wakacji (tryb automatyczny, tryb ręczny lub OFF).

CZ: Po ukončení režimu Dovolená, přejde termostat do předchozího režimu (Program, Manuální nebo Vypnutí).

RU: После завершения режима Отпуск, термостат вернется в предыдущий режим работы (Расписание, Ручной или Выкл.)

RO: După expirarea perioadei modulului vacanță termostatul va urma programul stabilit anterior (AUTO, Manual sau Oprit).